

## ประโยค ๑-๒

### แปล มคอเป็นไทย

สอบ วันที่

๒๕๖

#### แปล โดยพยัญชนะ

๑ ปณฺธิตา เสฏฺฐิธิตา วัชรคคฺติชินณณฺญาณา กปฺปสทฺสทสฺสํ ปตฺติตปฺปตฺถนา อภินิหาร-  
สมฺปนฺนา สฺสรุสฺส เม อสุกํ เคาหํ ปฏฺชิชคฺคถ รมฺโณ อสุกํ อุปราชาทินฺนํ อสุกานินฺติ สฺวิทิตฺวา  
ทาสกมฺมเกเร ปกฺโกสาเปตฺวา เอตตกา รมฺโณ กตฺตพฺพกิจจํ กโรถ เอตตกา อุปราชาทินฺนํ  
หตฺถอิสฺสาทโยปิ ตุมฺเหเยว ปฏฺชิชคฺคถ อสฺสพฺนธาทโยปิ อาคนฺตฺวา มงฺคลจฺจนฺณํ อณฺุภวิสฺสนฺตีติ  
สฺวิทิตฺวา ๑ กิจการณา มยํ วิสาขาย มงฺคลจฺจนฺณํ คนฺตฺวา น กิณฺจิ ลมฺมิทฺ อสฺสรกฺขณาทินฺนํ กโรนฺตฺวา  
สุขํ น วิจฺริมหาทิ เกจิ วัตตํ มา ลมฺมิสุ ๑ ตํทิวสฺเมว วิสาขาย ปิตา ปญฺจสฺเต สฺวณฺณกาเร  
ปกฺโกสาเปตฺวา ธีตุ เม มหาลตาปฺสาธนํ นาม กโรธาติ รัตตสฺวณฺณสฺส นิกฺขสฺทสฺสํ ตพฺนฺรูปานิ จ  
รชตมณฺิมุตฺตาปฺวาพฺวิชฺราทินฺนํ ทาเปสิ ๑ ราชา กติปาหํ วลิตฺวา ฌนฺนชยเสฏฺฐิสฺส สาสนํ ปหิณฺนิ น  
สฺกกา เสฏฺฐินา อมฺหากํ ฆรณฺเปสฺนํ กาทุํ ทาริกาย คมนกาลํ ฌานาตุติ ๑ โสปี รมฺโณ สาสนํ  
เปเสสิ อิทานิ วัสสกาโล อาคโธ น สฺกกา จาตุมฺมาสํ วิจฺริตุํ ตุมฺหากํ พฺลกายสฺส ยํ ยํ ลหฺนุํ  
วฺญฺญติ สพฺพพฺนตํ มม ภาโร มยา เปสิตกาเล เทโว คมฺิสฺสตีติ ๑ ตโต ปฏฺฐาย สาเกตนคฺร  
นิจฺจนฺกฺขตฺตํ วย อโหสิ ๑ ราชานํ อาทึ กตฺวา สพฺเพสํ มาลาคนฺธวตฺถาทินฺนํ ปฏฺยิตฺตานเวว โหนฺติ ๑  
เต เต ฌนา จินฺตยีสฺสุ เสฏฺฐิ อมฺหากเมว สฺกการํ กโรตีติ ๑ เอวํ ตโย มาสา อติกฺกนฺตฺวา ปฺสาธนํ  
ปน น ตาว นิฏฺฐาติ ๑ กมฺมาธิฏฺฐายิกา อาคนฺตฺวา เสฏฺฐิโน อาโรเจสฺสุ อณฺุญํ อสนฺตํ นาม นตฺติ  
พฺลกายสฺส ปน ฆตฺตปฺจนทารุณิ นปฺโปโหนฺตีติ ๑ คจฺจถ ตาตา อิมสฺมี นคเร ปรีชิตฺถนฺนหตฺติสาลาทโย  
เจว ชินฺณณานิ จ เคาหนิ คเหตุวา ปจฺจธาติ ๑ เอวํ ปจฺจนฺตานิ อชฺฐมมาโส อติกฺกนฺโต ๑ ตโต  
ปฺนปิ ทารุณิ นตฺตีติ อาโรเจสฺสุ ๑ อิมสฺมี กाले น สฺกกา ทารุณิ ลหฺนุํ หุสฺสโกฏฺฐาการานิ วิวริตฺวา  
ณฺุสสาณฺุเกหิ วฺญฺญิโย กตฺวา เตนฺจายีสฺสุ เตเมตฺวา ฆตฺตํ ปจฺจธาติ ๑ เต อชฺฐมมาสํ ตธา อํกํ ๑ เอวํ  
จตฺตาริ มาสา อติกฺกนฺตฺวา ๑ ปฺสาธนฺนปิ นิฏฺฐิตํ ๑

## เฉลย

ธป.๓ วิชาฯ วตฤ น.๕๓-๕๔

๑ ปณฺหิตา เสฏฺฐิธิตา **วชิรคฤติชิตนญฺญาณา** กปฺปสทสทสสํ ปตฺติตปฺปตฺตนา อภินิหาร-  
สมฺปฺปนา **สสุรสฺส** เม อสุกํ เคหํ ปฏฺิษคฺคถ รมฺโณ อสุกํ อุปราชาทินํ อสุกานินฺติ **สฺวิทิตฺวา**  
ทาสกมฺมกร ปกฺโกสาเปตฺวา เอตฺตกา รมฺโณ กตฺตพฺพิจจํ กโรถ เอตฺตกา อุปราชาทินํ  
หตฺถิสฺสาทโยปี ตุมฺเหเยว ปฏฺิษคฺคถ อสฺสพฺนธาทโยปี อาคนฺตฺวา **มฺงคฺลจฺจนฺ** อนฺุภวิสฺสนฺตฺติ  
สฺวิทิตฺวา ๑

๑. อ. ธิตาของเศรษฐี ผู้ฉลาด **ผู้มีความรู้อันกล้าเพียงดั่งปลายแห่งเพชร** ผู้มีความปรารถนาอัน  
ปรารถนาแล้ว ลิ่นแสลงแห่งกบปี่ ผู้ถึงพร้อมแล้วด้วยอภินิหาร **จัดแจงแล้ว** ว่า (อ. ท่าน ท.) จงจัด  
ซึ่งเรือน หลังโน้น **เพื่อพ่อผู้** ของเรา, (อ. ท่าน ท. **จงจัด ซึ่งเรือน**) หลังโน้น เพื่อพระราชชา, (อ. ท่าน ท.  
**จงจัด ซึ่งเรือน ท.**) เหล่าโน้น (เพื่ออิสฺรชน ท.) มีอุปราชเป็นต้น ดังนี้ (ยังบุคคล) ให้ร้องเรียกแล้ว ซึ่งทาส  
และกรรมกร ท. **จัดแจงแล้ว** ว่า (อ. ท่าน ท.) ผู้มีประมาณเท่านี้ จงกระทำ ซึ่งกิจ (อันบุคคล) ฟังกระทำ  
แก่พระราชชา (อ.ท่าน ท.) ผู้มีประมาณเท่านี้ (จงกระทำ ซึ่งกิจ **อันบุคคล ฟังกระทำ**) (แก่อิสฺรชน ท.)  
มีอุปราชเป็นต้น, อ. ท่าน ท. นั้นเที่ยว จงดูแล (ซึ่งสัตว์พาหนะ ท.) แม่ม้าช้างและม้าเป็นต้น ; (อ. ชน ท.)  
แม่ม้าผู้มามีเป็นต้น มาแล้ว จักเสวย **ซึ่งมทรสพอันเป็นมมงคล** ดังนี้ ๑

**กัการณา** มยํ วิสาขาย มงฺคฺลญฺญานํ คนฺตฺวา น กิณฺจลฺลิ ลภิมฺห อสฺสรุขฺฆณฺทินิ กโรนฺตฺวา สุขํ น  
วิจฺริมหฺทาติ เกจฺลิ วตฺตุํ มา ลภีมฺิสฺสุ ๑

(อ. **อันถาม ว่า** อ. นางวิสาชา **จัดแจงแล้ว อย่างนั้น**) เพราะเหตุอะไร ? (ดั่งนี้) (อ. **อันแก้**) (ว่า)  
(อ. **ชน ท.**) บางพวก อย่านได้แล้ว เพื่ออันกล่าว ว่า อ. เรา ท. ไปแล้ว สู้ที่อันเป็นมงคล ของนางวิสาชา  
ไม่ได้แล้ว (ซึ่งวัตถุ) อะไร ๆ, (อ. **เรา ท.**) กระทำอยู่ (ซึ่งกิจ ท.) มีการรักษาซึ่งม้าเป็นต้น ไม่เที่ยวไปแล้ว  
สบาย **ดั่งนี้** (ดั่งนี้) ๑

ต๋ทิวสเมว วิสาขาย ปิตา ปญจสเต **สุวณฺณการ** ปกโกสาเปตวา ธิตุ เม มหาลตาปสาธน์ นาม  
กโรธาติ รตตสุวณฺณสฺส **นิกุขสทสฺส** ตทนุรูปานิ จ **ราชตมณิมุตตาปวาฬวชิราทีน** ทาเปลิ ฯ ราช  
กติปาหํ วลิตฺวา ธนณชยเสฏฺฐิสฺส สาสนํ ปทีนินิ **น สกฺกา** เสฏฺฐินา อมหากํ **ภรณโปสน** กาทํ  
ทาทิกาย คมนกาลํ ชานาตุติ ฯ

ในวันนั้นนั้นเที่ยว อ. บิดา ของนางวิสาขา (**ยังบุคคล**) ให้ร้องเรียกแล้ว (**ซึ่งชน ท.) ผู้กระทำซึ่งทอง**  
มีร้อยทำเป็นประมาณ (**กล่าวแล้ว**) ว่า (**อ. ท่าน ท.)** จงกระทำ ชื่อ ซึ่งเครื่องประดับชื่อวามหาลดา แก่ธิดา  
ของเรา **ดังนี้ (ยังบุคคล)** ให้ให้แล้ว **ซึ่งพันแห่งลิ้ม** แห่งทองมีสีสุกด้วย (**ซึ่งรัตนะ ท.) มีเงินและแก้วมณี**  
**และแก้วมุกดาและแก้วประพาฬและเพชรเป็นต้น** อันสมควรแก่ทองมีสีสุกนั้นด้วย ฯ อ. พระราชา  
ประทับอยู่แล้ว ลี้วันเล็กน้อย ทรงส่งไปแล้ว ซึ่งข่าวสาส์น แก่เศรษฐีชื่อว่าธัญชัย (**มีอันให้รู้**) ว่า  
อันเศรษฐี **ไม่อาจ** เพื่ออันกระทำ **ซึ่งการเลี้ยงและการบำรุง** แก่เรา ท., (**อ. เศรษฐี**) จงรู้ ซึ่งกาลเป็นที่ไป  
แห่งเด็กหญิง **ดังนี้ (เป็นเหตุ)** ฯ

โสปี รมโณ สาสนํ เปเสสิ อิทานิ **วสุสกาโล** อาคโต **น สกฺกา** จาตุมมาลํ วิจิริตุํ ตุมหากํ  
พลกายสฺส ยํ ยํ **ลหุํ** วภูตติ สพฺพนุตํ มม ภาโร มยา เปลิตกาล **เทโว** คมิสฺสตีติ ฯ ตโต  
ปฏฺฐาย สาเกตนคฺรํ นิจฺจนกฺขตฺตํ **วिय** อโหสิ ฯ

(**อ. เศรษฐี**) แม่นั้น ส่งไปแล้ว ซึ่งข่าวสาส์น แก่พระราชา (**มีอันให้รู้**) ว่า ในกาลนี้ **อ. เวลาแห่งฤดูฝน**  
มาแล้ว, (**อันใคร ๆ**) **ไม่อาจ** เพื่ออันเที่ยวไป ตลอดประชุมแห่งเดือน ๔ ; **อ. อัน** อันหมู่แห่งพล  
ของพระองค์ ท. **ได้** ซึ่ง (**วัตถุ**) ใด ๆ ย่อมควร, (**อ. วัตถุ**) นั้น ทั้งปวง เป็นภาระของข้าพระองค์ (**จงเป็น**) ;  
**อ. พระองค์ผู้สมมติเทพ** จักเสด็จไป ในกาล (**แห่งพระองค์**) อันข้าพระองค์ ส่งไปแล้ว **ดังนี้ (เป็นเหตุ)** ฯ  
อ. เมื่อเชื่อว่าสาเกต **เป็นราวกะว่า** มีนักษัตรเนื่องนิตย์ ได้เป็นแล้ว จำเดิม (**แต่กาล**) นั้น ฯ

ราชานันท์ อาทิตย ภาณุมาศ มาลาคนธรรมาทนี ปฏิยัตนาเนว โทหนติ ฯ เต เต ชนา จินตยีสฺ  
เสฏฐี อมฺหากเมว สกฺการํ กโรตฺตีติ ฯ เอวํ ตโย **มาสา** อติกฺกนฺตา **ปสาธนํ** ปน น ตาว นิฏฺฐาติ ฯ

(อ. วัตถุ ท.) มีระเบียบและของหอมและผ้าเป็นต้น เป็นของ (อันเศรษฐี) **ตระเตรียมแล้ว (เพื่อชน ท.)**  
ทั้งปวง กระทำ ซึ่งพระราช ให้เป็นต้น นั้นเที่ยว ย่อมเป็น ฯ อ. ชน ท. เหล่านั้น ๆ คิดกันแล้ว ว่า  
อ. เศรษฐี ย่อมกระทำ ซึ่งสักการะ แก่เรา ท. นั้นเที่ยว ดังนี้ ฯ **อ. เตือน ท.** ๓ ก้าวล่วงแล้ว อย่างนี้, แต่ว่า  
**อ. เครื่องประดับ** ย่อมไม่สำเร็จ ก่อน ฯ

**กมฺมาริฏฺฐายิกา** อาคนฺตวา เสฏฐีโน อโรเจสุ อญฺญํ อสนฺตุ นาม นตฺถิ พลกายสฺส ปน **ภตฺต-**  
**ปจนทาวุณี นปรโปหนตฺตีติ** ฯ คจฺจนฺต ตาตา อิมสฺมี นคเร ปริชิตฺตฺนหตฺติสาลาทโย เจว **ชิตฺตฺนกาณี** จ  
เคทานิ คเหตุวา ปจฺจาติ ฯ

(อ. ชน ท.) **ผู้ดูแลซึ่งการงาน** มาแล้ว บอกแล้ว แก่เศรษฐี ว่า (อ. วัตถุ) ชื่อว่า ไม่มีอยู่ อย่างอื่น  
ย่อมไม่มี, แต่ว่า **อ. ฟันเป็นเครื่องหุงซึ่งข้าวสวย ท.** เพื่อห่มุแห่งพล **ย่อมไม่เพียงพอ** ดังนี้ ฯ

(อ. เศรษฐี กล่าวแล้ว) ว่า แน่พ่อ ท. (อ. ท่าน ท.) จงไปเถิด, (อ. ท่าน ท.) ถือเอาแล้ว (ซึ่งโรง ท.)  
มีโรงแห่งข้างอันคร่ำคร่ำแล้วเป็นต้นด้วยนั้นเที่ยว ซึ่งเรือน ท. **อันคร่ำคร่ำแล้วด้วย** ในพระนคร นี้  
จงหุงเถิด ดังนี้ ฯ

เอว ปจนตานปี **อหุฒมาโส** อติกนุโต ฯ ตโต ปุณปี **ทารุณี** นตถิติ อโรจยีสุ ฯ อิมสฺมี กाले **น**  
**สกา** ทารุณี ลทฐุ **ทุสฺสโกฏฐาคารานิ** วิริตฺวา **อุลสาณฺเภา** **วภูฏีโย** กตฺวา เตนฺจาสฺมึ **เตเมตฺวา**  
ภตฺตํ ปจฺจตฺติ ฯ เต **อหุฒมาสํ** ตถา อํกํสุ ฯ เอวํ จตฺตารो มาสา อติกนุตา ฯ ปสาณฺมปี  
นิฏฺฐิตํ ฯ

(เมื่อชน ท. เหล่านั้น) แม่หุงอยู่ อย่างนี้, **อ. เดือนด้วยทั้งกิ่ง** ก้าวล่วงแล้ว ฯ ในลำดับนั้น (อ. ชน ท.  
**เหล่านั้น**) บอกแล้ว แม่อีก ว่า **อ. ฟีน ท.** ย่อมไม่มี ดังนี้ ฯ (อ. เศรษฐี กล่าวแล้ว) ว่า (อันใคร ๆ) **ไม่อาจ**  
เพื่ออันได้ ซึ่งฟีน ท. ในกาลนี้, (อ. ทาน ท.) เปิดแล้ว **ซึ่งเรือนค้ำแห่งผ้า ท.** กระทำแล้ว **ซึ่งเกลียว ท.**  
**ด้วยผ้าสาฎกเนื้อหยาบ ท. ชุบแล้ว** ในตุ่มแห่งน้ำมัน ท. จงหุง ซึ่งข้าวสวยเถิด ดังนี้ ฯ (อ. ชน ท.)  
เหล่านั้น ได้กระทำแล้ว อย่างนั้น สิ้นเดือนด้วยทั้งกิ่ง ฯ อ. เดือน ท. ๔ ก้าวล่วงแล้ว อย่างนี้ ฯ  
แม่ อ. เครื่องประดับ สำเร็จแล้ว ฯ